

UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR
LA DONCELLA
DIRECCION DE EXTENSION UNIVERSITARIA



Catalina Celis
1980





X ANIVERSARIO DE LA
UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR

CONCIERTO



PROGRAMA

I PARTE

CAMINO ENTRE LO SUTIL E INERRANTE / ALFREDO RUGELES

SALMOS DE CHICHESTER / LEONARD BERNSTEIN

SOLISTA, LUIS CORDERO

II PARTE

LA DONCELLA

POESIA, SALVADOR DE MADARIAGA / MUSICA, ALBERTO GRAU

NARRADORA, ZOILA ARREAZA

PIANISTA, RAMON VINKE



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL
DE LA JUVENTUD VENEZOLANA "SIMON BOLIVAR"

CORAL NACIONAL JUVENIL

INTEGRADA POR

CORAL UNIVERSITARIA SIMON BOLIVAR
CANTORIA UNIVERSITARIA SIMON BOLIVAR
SCHOLA CANTORUM DE CARACAS

GRUPO INSTRUMENTAL UNIVERSITARIO SIMON BOLIVAR

DIRECTOR

ALBERTO GRAU



PATROCINANTES: FUNDACION NEUMANN / FUNDARTE / TEATRO DE LA OPERA DE MARACAY

ORQUESTA NACIONAL JUVENIL DE VENEZUELA

La Orquesta Nacional Juvenil de Venezuela es la más reciente asociación musical del país e integrada por jóvenes venezolanos nacidos en los diferentes estados federados de la nación. Es una entidad fundamentalmente docente y formativa, de ahí que, como tal, pertenece y responde a la nueva estructura musical de Venezuela. Su primordial propósito es el de estudiar de manera constante, así como el de ofrecer conciertos donde los jóvenes artistas tengan asegurada una práctica orquestal como fundamento escolástico tanto en el pregrado como en el postgrado.

La Orquesta Nacional Juvenil de Venezuela tiene la dedicación y la responsabilidad también, de forjar un movimiento de jóvenes compositores, quienes pueden disponer de un aparato sonoro para entrenar, ejecutar y difundir las obras creacionales de la música producidas por

las jóvenes generaciones. Al mismo tiempo ofrece el podium de la dirección orquestal para que los jóvenes directores o los estudiantes que elijan esa especialidad, tengan asegurado un órgano ejecutante calificado, para la práctica y entrenamiento efectivo de la nación y respalda la oportunidad de todos los jóvenes solistas instrumentales o vocales, para participar en conciertos especialmente programados, poder anunciar y demostrar calificadamente sus actuaciones individuales y sus facultades respectivas.

La filosofía programática de la Orquesta Nacional Juvenil de Venezuela, es difundir el repertorio musical venezolano de todas las épocas y exaltar los valores de la música universal de todos los tiempos y de todos los países, siempre dentro de una gran movilidad pedagógica de estructuración, que fragmenta la Orquesta en grupos de cámara según los casos, o la refuerza a plenitud para las grandes obras sinfónico corales. Este conjunto juvenil venezolano estimulará a los latinoamericanos ofreciéndoles todos los recursos artísticos, profesionales y técnicos de la Orquesta para que presenten en Venezuela sus trabajos al frente de nuestro conjunto.

Simultáneamente a los estudios musicales especializados, la Orquesta tiene preparado un programa extenso de formación paralela que abarca las áreas del conocimiento humano, expuesto en conferencias y charlas dialécticas a cargo de notables personalidades nacionales y extranjeras de la cultura. Asimismo preparan un grupo de proyecciones audiovisuales selectivamente programadas para el análisis y estudio de la música, como protagonista sonoro en estos modernos medios del mundo contemporáneo.

Si las generaciones adultas están dispuestas a reducir todos los falsos problemas, la juventud venezolana está preparada para acabar con todos los falsos obstáculos. La Orquesta Nacional Juvenil de Venezuela no es sólo un hecho artístico venezolano, sino también un singular fenómeno sociológico que enseña cómo la mancomunidad de ideales y el sentido republicano de la integración, atrae jubilosamente a todas las voluntades con sentido de la historia y del progreso, unificando todos los iluminados horizontes de la Patria para su permanente y cabal realización.

Los integrantes de la Orquesta Nacional Juvenil de Venezuela, alimentan sus legítimas aspiraciones con la fe de quien sirve a un pueblo con amor y con humildad, pero con la eficacia reconocida que subraya un triunfo presente, alcanzado con la histórica generosidad de quienes ofrecen un presente fructífero y un porvenir auroral e irrenunciable.

Los integrantes de la Orquesta lo tienen todo para la gran empresa venezolanista que los anima, los sustenta y los mueve: juventud, virtuosismo potencial, tenacidad confirmada, laboriosidad infatigable, fe íntima, camaradería y altruismo en beneficio colectivo de una patriótica misión de cultura. Juventud venezolana activa y dinámica que sueña, piensa, propone, produce y ejecuta porque todos ellos saben que no basta con hacer lo debido, sino que es imprescindible el saber hacerlo.

SOCIEDAD ORQUESTA NACIONAL JUVENIL

Junta Directiva

Presidente
FRANK DI POLO
Vicepresidente
RICHARD BLANCO
Secretario de Finanzas
RICARDO UREA
Secretario General
FERNANDO GUERRERO
Director Titular
JOSE ANTONIO ABREU
Director Académico
ANA MERCEDES DE RUGELES
Gerente General
LIDYE DE PEREZ
Relaciones Institucionales
JUAN PEDRO UZCATEGUI

INTEGRANTES

VIOLINES I

Di Polo, Frank
Ibáñez, Osane
Aponte, Edgar
Ascanio, Ulyses
Román, Ramón
Virguez, Luis
Hernández, Jesús
Alcarra, Alvaro
Lubo, José
Lucena, Olga
Bucco, María
Cauz, Remigio
Porras, Alberto
Espinoza, Giovanni
Medina, Gustavo

VIOLINES II

Villamizar, Carlos
Núñez, Zaralina
Silva, Juan Vicente
Rico, Octavio
Formica, Federico
Moreno, Eleana
Delgado, Isaura
Zuhlsdorf, Ingrid
Bustillos, Inés
Cedeño, Eduardo
González, Gisela
Ruggiero, Azucena

VIOLAS

Vera, Eleazar
Narváez, Ricardo
Román, José
Alfonzo, Jesús
Boruzco, Samuel
Vagnini, Luciano
Adler, Iván
Schutmaat, John
Kolbe, Lucía

CELLOS

Mendoza, Florentino
Wenger, Ricardo
Noguera, César
Rey, Luis Alberto
Molina, William
Cáceres, Amalia
Bustillos, Virginia
Vagnini, Marco

BAJOS

Alvarez, René
Blanco, Richard
Torres, Gabriel
Bohórquez, Leopoldo
Zambrano, Henry
Walcott, Michel
Lovera, Francisco

FLAUTAS

Eustache, Pedro
García, José
Inojosa, Franklin
Guzmán, Jorge
Toro, Luis Julio

OBOES

Valles, Lope
Carbonara, José
Martínez, Jaime
Ojeda, Gustavo
Stagno, Renata

CLARINETES

Salazar, Eduardo
Padrón, Alfredo
Rutigliano, Filippo

FAGOTES

Ramones, Rafael
Ascanio, Omar
Quevedo, José
Núñez, Gustavo
Toro, Alonso

TROMPETAS

Rodríguez, José
Sanz, Iván
Ramírez, Gentil
Pernía, José

TROMBONES

Rodríguez, Félix
Páez, Jaime
Mendoza, Oscar
Alquati, Guillermo
García, Luis
Bosque, Marlig

TUBAS

Rodríguez, Vicente
Molina, Héctor

CORNOS

Ruiz, Luis F.
Aragón, Francisco
Cantor, Rafael
Zara, Alessandro
Puche, Moisés
Hernández, Guiomar

PERCUSION

* Galián, Oscar
* Montoya, Diana
* Alfonzo, Raquel
* Figueroa, Carlos
* Blanco, Grecia
Cremisini, Tulio
Alvarez, Simón
Davoub, Jorge
Segado, Dionisio
Placencia, Omar
* (O.N.J.)

ARPA

León, Annette
Tirado, María A.

TECLADOS

Moreno, Javier
Lamazares, Madalit

Jefe de Servicios Generales
Luis Velásquez

CORAL NACIONAL JUVENIL

INTEGRADA POR LAS AGRUPACIONES

**CORAL UNIVERSITARIA
SIMON BOLIVAR**

**SCHOLA CANTORUM DE
CARACAS**

**CANTORIA UNIVERSITARIA
SIMON BOLIVAR**

La Coral Nacional Juvenil fue creada en 1979 y realizó su primer concierto en diciembre del mismo año en la Sala José Félix Ribas, cantando los coros del Mesías de Händel, programa que fue retransmitido por Radio Caracas Televisión. Su finalidad principal es trabajar conjuntamente con la Orquesta Nacional Juvenil tanto en Caracas como en el interior de la República, donde se planifica la creación de agrupaciones similares. Con ello se aspira dar oportunidad a todos los amantes de la música coral, de participar en la interesante disciplina de cantar piezas del repertorio nacional o universal que requieren de una orquesta para su ejecución. Merece destacar dentro de las características de la Coral Nacional Juvenil la posibilidad de montar obras sinfónico corales comunes para todas las agrupaciones de esta institución musical. Ello permitirá en muchas oportunidades reunir varios coros para ejecutar piezas que requieran de grandes efectos sonoros, así como también para fusionar esfuerzos de coralistas y jóvenes músicos de toda Venezuela en la loable labor de participar eficazmente en el desarrollo cultural del país.

INTEGRANTES

SOPRANOS

Acosta, Dianora
Agüero, Alina
Alvarez, Carmen Elena
Amundaray, Trina
Anzola, Yajaira
Arreaza, Zoila
Balliache, Zoraya
Blanco, Caterina
Caleca, Mariana
Cruz, Yajaira de
Dávila, Mayrene
De La Iglesia, Margarita
El Ashuh, Sarah
Estrada, Rosina
Farruggio, Graciela
García, Cristina
Garibaldi, Deyanira
Gómez, María Auxiliadora
Grau, Beatriz
Lagalla, Clelia
Lombó, Elssen
López, María Isabel
Mayz, Liliana
Nahón, Silvia
Núñez, Nerley
Ostrovich, Enriqueta
Parra, María Antonieta
Parra, María Milagros
Portocarrero, Thaís
Roa, Carmen
Sierich, Claudia
Sucre, Inés
Switzer, Leomery
Torres, Eva

TENORES

Benzaquén, Salomón
Cabrera, Néstor
Carrillo, Alejandro
Cruz, Raúl
Dos Santos, Manuel
Fernández, José Alberto
González, Noel
Hernández, Albert
Jiménez, Gilberto
Lobo, Jorge
Lombó, Adolfo
López, Andrés
Machado, Nelson
Maneiro, César
Márquez, Pedro
Montana, Jorge
Muela, Mario
Ojeda, Roberto
Ortiz, Humberto
Palacios, Nelson
Pulgar, Agustín
Rada, José Luis
Ramírez, Rafael
Rodríguez, Jesús
Serfaty, Moisés
Tancredi, Vicente
Torres, Aquiles
Urban, Karl-Heinz
Velásquez, Winston
Vesci, Guido
Villamizar, Oliver
Vitolo, Sergio

INTEGRANTES

CONTRALTOS

Baptista, Yumey
Benaím, Marisela
Benaím, Marisol
Benaím, Marta
Bracho, Adriana
Carvajal, Maigualida
Celis, Laura
Contreras, Malena
Cordone, Rossella
Fábregas, Ana Cristina
García, Eloísa
García, Gisela
Gómez, Beatriz
González, Olga
Guinand, María
Hernández, Ana María
León, Vivian
Martínez, Carolina
Meszáros, Maritza
Ordóñez, Yolanda
Rial, María Emilia
Romera, Marisa
Scott, Ruth
Semprún, Milagros
Suárez, Venus
Vogeler, Cristina

BAJOS

Black, Allan
Camejo, Luis
Casanova, Nerio
Castillo, Orlando
Corona, José
D'Ettoire, Rodolfo
De Freitas, Juan
Gelder, Euclides
Ilija, Lorenzo
López, Néstor
Márquez, José Rafael
Matos, Darío
Mussa, Raymundo
Nava, Oscar
Pinto, Omar
Requena, Alejandro
Rodríguez, Martín
Ruano, Félix
Sbardella, Alejandro
Sequera, Jorge
Vinke, Ramón

CORAL UNIVERSITARIA SIMON BOLIVAR

- La Coral Universitaria Simón Bolívar, integrada en su mayoría por estudiantes, profesores y personal administrativo de la Universidad de la cual toma su nombre, fue fundada el 19 de octubre de 1970, bajo la dirección del profesor Alberto Grau. Hoy ocupa un lugar prominente en el movimiento musical venezolano.

- El concierto inaugural se llevó a cabo el 30 de junio de 1971 y desde entonces esta agrupación ha realizado numerosas presentaciones en las principales salas del país, tanto de la capital como del interior, tales como los teatros Nacional y Municipal de Caracas, el Aula Magna y la Sala de Conciertos de la UCV, el teatro de Bellas Artes de Maracaibo y el teatro Juárez de Barquisimeto. Ha actuado conjuntamente con importantes grupos corales venezolanos y

extranjeros como son el Orfeón Universitario de la UCV, la Schola Cantorum de Caracas, el Coro de la Universidad de Wisconsin, la Coral Yugoslava "Mosa Pijade" y otros.

- Su primera gira internacional fue realizada en 1977, con motivo del International Festival of Youth Orchestras and Performing Arts, en Aberdeen, Escocia y Londres, Inglaterra, donde fue muy elogiada por la crítica. También intervino con éxito en el XIII Día del Canto Coral en Barcelona, España.

- Durante el año escolar 1977-1978, el profesor Grau se ausentó de Venezuela por razones de estudios. La Coral quedó a cargo del maestro Leonardo Panigada, quien cumplió una meritoria labor, presentando numerosos conciertos en Caracas y en algunas ciudades del interior del país.

- La Coral Universitaria Simón Bolívar tiene editado un disco, grabado en vivo en el Teatro Municipal de Caracas el 21 de julio de 1975.

- Entre sus planes futuros figuran una nueva gira artística a varios países europeos y la grabación de su segundo disco.

CANTORIA UNIVERSITARIA SIMON BOLIVAR

A finales del mes de noviembre de 1976, un grupo de jóvenes estudiantes se reúne en la Universidad Simón Bolívar con el interés común de cantar y formar otra agrupación coral dentro de dicha casa de estudios. Debido al esfuerzo común y al entusiasmo de todos surge así la "Cantoría Universitaria Simón Bolívar".

Desde sus comienzos la agrupación ha estado dirigida por la Profesora María Guinand y cuenta con 40 miembros. Su amplio repertorio está in-

tegrado por música coral internacional que incluye piezas populares y folklóricas.

La Cantoría Universitaria Simón Bolívar realizó su primer concierto en junio de 1977 y ha participado en el II, III y IV Festivales que organiza el Movimiento Coral Cantemos de la Fundación Schola Cantorum de Caracas, así como también en el II y III Festivales "Rescate del Aguinaldo Venezolano". Ha realizado numerosas actuaciones en diversas salas de Caracas y del interior del país y ha participado en el montaje de la ópera "La Flauta Mágica" de W. A. Mozart y en el "Mesías" de G. F.

La Cantoría Universitaria Simón Bolívar realizó en octubre del año 1979 su primera gira al exterior del país, para tomar parte en el "V Festival Internacional de Coros" que se celebró en la ciudad de Guayaquil - Ecuador, donde obtuvo elogiosas críticas.

SCHOLA CANTORUM DE CARACAS

La Schola Cantorum de Caracas es una agrupación coral fundada en 1967 y dirigida desde entonces por el Profesor Alberto Grau. Está integrada en su mayoría por estudiantes de música.

La Schola Cantorum ha grabado ya diez discos: Aguinaldos Venezolanos-Volúmenes I y II (1969-1974), Villancicos y canciones profanas del Renacimiento Español 1971, Música Sacra 1973, Cantos de Venezuela 1973, Música Francesa 1973, Música Catalana 1974, Obras del Concurso Internacional Guido D'Arezzo 1974, Antología del Madrigal Venezolano, Volúmenes I y II 1975.

La Schola Cantorum de Caracas tiene en su haber tres giras al exterior del país: la primera a los Estados Unidos de Norteamérica, la segunda a Yugoslavia y Alemania y la tercera a Italia, España, Francia y Austria. En su tercera gira artística la Schola Cantorum participó en el XXII Concurso Polifónico Internacional "Guido D'Arezzo", Italia, siendo éste el concurso coral más importante del mundo. En dicho concurso

la Schola Cantorum ganó el Primer Premio en música polifónica compitiendo con las corales finalistas de Rusia, Suecia, Checoslovaquia, y Alemania, países de reconocida tradición coral. En música popular obtuvo el Segundo Premio a sólo dos puntos del representante de la U.R.S.S. En 1974, la Schola Cantorum de Caracas se constituyó en Fundación con el principal objetivo de impulsar el movimiento coral venezolano.

En noviembre de 1976, la Schola Cantorum de Caracas (coro), entró en período de receso que se prolongó hasta el 1º de enero de 1979.

Impulsados por la misma fe, interés y entusiasmo que siempre distinguió a esta agrupación, se ha iniciado una segunda etapa con el montaje de un programa constituido por obras del Renacimiento Español y con la participación en la ópera "Orfeo" de Christopher Gluck.

Actualmente prepara un programa de música contemporánea y ha sido invitada a participar en Festivales Corales en Hamburgo (Alemania), Minas Gerais (Brasil) y Termas de Río Hondo (Argentina).

GRUPO INSTRUMENTAL UNIVERSITARIO SIMÓN BOLÍVAR

● El Grupo Instrumental Universitario Simón Bolívar, nació bajo la denominación de Estudiantina Universitaria, en los primeros días de la USB, por iniciativa de varios estudiantes que procuraban expandir las actividades musicales iniciadas en los respectivos liceos.

● Desde marzo de 1971 pasó a depender de Extensión Universitaria, la cual le asignó su primer director: Héctor Pérez Bravini. Seis meses más tarde, por motivo de un viaje de estudios, Pérez Bravini abandona la dirección del grupo y su puesto es ocupado por el joven músico Alfredo Rugeles. A partir de ese momento, no sólo se dedica a difundir la música popular venezolana sino también música latinoamericana e internacional, procurando siempre la mayor variedad e innovación en su estilo, tanto en arreglos musicales como en instrumentación. Se agrega a la guitarra, cuatro y mandolinas, instrumentos como el violín y el charango y algunos grupos básicos de percusión como tambora, bombo, maracas, charrasca, cabaza, etc., pasando a ser más que una estudiantina un grupo instrumental.

● Durante este lapso, la agrupación alcanza un nivel que le permite grabar su primer disco de larga duración, cuya edición llega a agotarse en pocas semanas.

● En 1976, el grupo pasa a ser dirigido por el profesor Mauro Cremisini, por cuanto el profesor Rugeles viaja a Europa a perfeccionar sus estudios musicales. Bajo su dirección, el Grupo Instrumental graba su segundo disco y comienza una nueva etapa donde adquiere una sonoridad

más rica y depurada, gracias a la incorporación de nuevos instrumentos como la flauta, la trompeta, el vibráfono, el xilófono y algunos de percusión como bongó, baterías y tumbadoras.

● El repertorio se amplía considerablemente, desde el género folklórico y popular hasta la interpretación de obras clásicas como "La danza ritual del fuego", de Manuel de Falla.

● También por motivos de viaje de estudios del director, al exterior, para la edición del segundo disco, en junio de 1978, el grupo pasa a ser dirigido por Tulio Cremisini, hermano de Mauro, quien ha continuado la línea musical desarrollada hasta entonces, enriqueciéndola con nuevos arreglos musicales.

● A lo largo de su existencia, sus integrantes han sido alumnos y profesores de la Universidad. El repertorio alcanza a más de cien piezas, arregladas en su mayoría por sus directores y por algunos miembros de la agrupación.

● El Grupo Instrumental Universitario Simón Bolívar además de los conciertos realizados en el propio recinto universitario, se ha presentado en la Universidad Metropolitana, en la Sala de Conciertos de la UCV, en el Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, en el Museo del Teclado, en el Centro Cultural Universitario Monte Avila, en la Escuela Naval de Venezuela, en la Siderúrgica del Orinoco en Puerto Ordaz y en otras instituciones culturales y docentes oficiales y privadas, tanto en Caracas como en el interior del país. Igualmente ha acompañado en conciertos a la Coral Universitaria Simón Bolívar.

● Sus diecinueve integrantes, algunos de ellos pertenecientes a la Orquesta Nacional Juvenil o a la Orquesta Simón Bolívar, fueron invitados en agosto de 1979 al XV Festival Internacional de Canto Coral, en Barcelona, España, para que interpretasen junto a una orquesta y coros de todo el mundo, la obra "La Doncella", ganadora de ese festival y compuesta por el músico venezolano Alberto Grau, director de la Coral Universitaria de la Universidad Simón Bolívar. Asistieron también, en esa primera gira internacional, al Festival Internacional de Juventudes Musicales, realizado en Zagreb, Yugoslavia, y cumplieron presentaciones en el Principado de Andorra y algunas ciudades de España.

● A su regreso al país, les correspondió inaugurar el Seminario-Taller de Literatura Juvenil para Las Américas, llevado a cabo en el Instituto de Capacitación Docente El Mácaro, en Turmero, estado Aragua, organizado por la OEA, el Conac, el Ministerio de Educación y la Universidad Simón Bolívar.

INTEGRANTES DEL GRUPO INSTRUMENTAL QUE PARTICIPAN EN "LA DONCELLA"

Ulises Alborno / Pandereta - congas - (tamb.)
Octavio Cabrera / Redoblante (S.D.) - bongos
Albert Hernández / Bajo eléctrico
Nelson Machado / Vibráfono - GKP.
Pedro Monascal / Claves, tam-tam.
Luis Montaña / Güiro, bell tree, triángulo.
Roberto Nieto / Guitarra eléctrica.

ALFREDO RUGELES

Alfredo Rugeles pertenece a la joven generación de compositores venezolanos. Nació en Washington D.C. el 13 de diciembre de 1949. Realizó sus estudios en la Escuela de Música "Juan Manuel Olivares", donde obtuvo el título de Profesor de Canto en la cátedra de Fedora Alemán en julio de 1976. Ese mismo año se graduó de Director de Coros en la primera promoción de la cátedra que auspicia la Fundación Schola Cantorum de Caracas dirigida por Alberto Grau. Durante seis años (1970-76) estudió Composición con Yannis Ioannidis. Fue subdirector e integrante como tenor y guitarrista

de la Schola Cantorum de Caracas. Entre los años 1971-76 dirigió el Grupo Instrumental de la Universidad Simón Bolívar. Asimismo, fue director y arreglista del grupo de música folklórica latinoamericana "Kei-Yumei". Tuvo a su cargo la vicepresidencia de la Sección Venezolana de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, y ha asistido como su representante a Festivales en Bonn (1977) y en Atenas (1979). Participó en el IV y V Cursos Latinoamericanos de Música Contemporánea celebrados en Uruguay y Argentina (1975-76). En noviembre de 1975 dirigió la obra titulada "El Unicornio, la Gorgona y La Mantícora" de Gian Carlo Menotti, interpretada por el Ballet Contemporáneo de Cámara, la Schola Cantorum de Caracas y Conjunto Instrumental de Cámara, en el Teatro Municipal de Caracas. En setiembre de 1976 viajó a Düsseldorf (Alemania Occidental), con una bolsa de trabajo concedida por el CONAC, e ingresó en el Instituto Robert Schumann (Staatliche Hochschule für Musik Rheinland) para estudiar Composición y Live-electronics con Günther Becker, Dirección de Orquesta con Wolfgang Trommer y Piano con Christian de Bruyn. En 1977 y 1978 asistió a los Cursos Internacionales de Dirección de Orquesta dictados por Sergiu Celibidache en la Universidad de Trier (Alemania). Durante los Cursos de Verano de

Nueva Música en Darmstadt (Alemania), en 1978, actuó como miembro del Taller de Composición y como director, en calidad de becario. En junio de 1979 obtuvo el Diploma de Composición en el Instituto Robert Schumann de Düsseldorf. Presentó una tesis sobre la "Sinfonía" de Luciano Berio, y su obra de grado titulada "Camino entre lo sutil e inerrante", fue seleccionada para la Semana de Jóvenes Compositores de Hilchenbach (Alemania), donde se estrenó con la Orquesta Sinfónica de Siegerland dirigida por el autor. En agosto de 1979 figuró entre los diez participantes activos del Curso Internacional de Directores de la Netherlands Broadcasting Foundation dictado por Michel Tabachnik en Hilversum (Holanda). En varias oportunidades Rugeles ha dirigido conjuntos de cámara con obras contemporáneas en Düsseldorf, mereciendo elogiosa crítica. Igualmente tiene varias grabaciones donde actúa tanto en calidad de solista como de director. Algunas de sus composiciones han sido estrenadas en Venezuela e interpretadas en eventos importantes como la Tribuna Internacional de Compositores (UNESCO), París, 1975; V Semana Helénica de Música Contemporánea, Atenas, 1976; III Festival Internacional de Música "Città di Noto", Italia, 1978, y Semana de Jóvenes Compositores, Hilchenbach, Alemania, 1979.

CAMINO ENTRE LO SUTIL E INERRANTE

El punto de partida de esta composición fue el de aprovechar la masa orquestal como medio para expresar un pensamiento esencialmente en contraposición. Es, pues, un trabajo que busca manifestar una idea antagónica a través de ambientes cargados de gran tensión en oposición a otros caracterizados por estados de relajación. Este dualismo se presenta, en el transcurso de la pieza, desde diferentes aspectos, entre ellos los siguientes:

- a) Variaciones en la instrumentación, gracias a las distintas posibilidades tímbricas;
- b) Diverso manejo de las alturas, de acuerdo a los registros;
- c) Tipos varios de articulación, que integran texturas heterogéneas.

Estos principios tienen, naturalmente, una consecuencia en la dinámica y contribuyen a subrayar aún más el contraste requerido por la antítesis propuesta. Entre lo sólido y lo endeble, lo estable y lo inestable, se llega a un punto de concentración de ambos elementos que crea un clima en cierto modo difuso. Luego de esta ambigüedad, se regresa poco a poco al dilema originario.

LEONARD BERNSTEIN

Leonard Bernstein nació en Lawrence, Massachusetts, el 25 de agosto de 1918 y se crió en Boston. Se graduó en la Universidad de Harvard y continuó sus estudios en el Instituto Curtis con Fritz Reiner, Randall Thompson e Isabella Vengerova. Fue asistente de Serge Koussevitzky cuando estudiaba en Tanglewood durante los veranos. Fue contratado por Artur Rodzinski como Director Asistente de la Filarmónica de New York en 1943, y realizó su notable e histórico debut con la Orquesta el 14 de noviembre de ese año, al reemplazar a Bruno Walter en un concierto (de radiodifusión nacional). En los años

siguientes, Bernstein trabajó como Director Musical de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de New York (1945-48), fue Jefe de la Cátedra de Dirección del Centro de Música Berkshire (1951-55) y profesor de Música de la Universidad de Brandeis (1951-56). Se presentaba con regularidad como Director invitado con la Filarmónica de New York y la Filarmónica de Israel. Al ser nombrado Director Musical de la Filarmónica de New York, Bernstein fue el primer músico nacido y entrenado en Norte América que obtuvo una posición tan importante. Durante su larga y distinguida asociación con la Filarmónica de New York, dirigió más conciertos que cualquier otro director en la historia de la Orquesta, y en 1969, se le otorgó el título vitalicio de "Laureate Conductor". Además de la Filarmónica de New York, Bernstein ha dirigido la mayoría de las más famosas orquestas del mundo, así como la Opera Metropolitana de New York, La Scala, Milán (fue el primer americano que dirigió allí), y la Opera del Estado de Viena. Bernstein es también un compositor reconocido. Ha escrito tres sinfonías ("Jeremiah", "Age of Anxiety" y "Kaddish"), La Serenata para Violín y orquesta de cuerda, los Salmos de Chichester para orquesta y coro, y los ballets "Fancy Free" y "Facsimile", la ópera en un acto "Trouble in Tahiti", y la música para la película "On the Waterfront".

Ha contribuido con la música de las obras "On the Town", "Wonderful Town", "Candide" y por supuesto "West Side Story". Sus contribuciones recientes incluyen una misa para la inauguración del Centro Cultural Kennedy, Washington, D.C., en 1971, un ballet "Dybbuk", un ciclo de poemas americanos "Songfest", una obertura política "Slava", los dos últimos estrenos en Washington, D.C., a finales de 1977 por la Orquesta Sinfónica Nacional. Una retrospectiva del trabajo de Bernstein fue ofrecido en Israel en marzo de 1977 y en agosto el "Carinthian Summer Festival" en Austria presentó el primer festival europeo con su música. Leonard Bernstein es el autor de los best-sellers "The Joy of Music" (El Placer de la Música), "Leonard Bernstein's Young People's Concerts" (Los Conciertos de Leonard Bernstein dedicados a la gente joven) y "The Infinite Variety of Music" (La infinita variedad de la música), y en 1972-73, recibió el Profesorado Charles Eliot Norton de Poesía de la Universidad de Harvard.

A través de sus frecuentes apariciones en televisión, Bernstein ha llevado su música a todo el mundo. Sus conciertos dedicados a la gente joven con la Filarmónica de New York se extendieron por más de catorce temporadas y obtuvieron una gran aclamación crítica al igual que numerosos premios.

SALMOS DE CHICHESTER

Los Salmos de Chichester, escritos en 1965 para el Festival celebrado en la Catedral de Chichester (Sussex - Inglaterra) son considerados por Bernstein como una de sus composiciones más sencillas a pesar de haber sido escrito después de un largo período dedicado al estudio de la música dodecafónica. Bernstein se caracteriza por ser un compositor que cree profundamente en la posibilidad de desarrollo, aún inexploradas, del sistema tonal. Sin embargo, respeta todas aquellas manifestaciones musicales, tonales o no, que expresan genuinamente cualquier idea o sentimiento.

En esta obra, Leonard Bernstein utilizó total o parcialmente los Salmos 108, 100, 23, 2, 131, 133, en su lengua original: el hebreo. Está concebida para coro mixto (preferiblemente niños y hombres, tal como se hace el canto en las sinagogas), niño solo o contratenor, orquesta de cuerdas, tres trompetas, tres trombones, dos arpas y percusión.

Los seis salmos están agrupados en tres dife-

rentes partes. La primera comienza con el Salmo 108: "Despiértate" salterio y arpa; "Despertaré al alba...", a manera de un enérgico coral que conduce a una alegre exposición en 7/4 del Salmo 100: "Cantad alegres a Dios, habitantes de toda la Tierra". La segunda parte está llena de un gran lirismo. La voz de un contratenor o niño solo, acompañado de un arpa inicia el Salmo 23: "Jehová es mi pastor, nada me faltará", que luego continúa en forma canónica en las voces de las sopranos y contraltos. Repentinamente, un grito de alarma interrumpe esta atmósfera de ingenuidad y paz, preguntando: "Por qué se amotinan las gentes y los pueblos piensan cosas vanas?" (Salmo 2), el cual desaparece progresivamente bajo el canon del Salmo 23. Un prelude orquestal inicia la última sección compuesta por una hermosa melodía en 10/4 para el Salmo 131 que conduce hacia el coral final (una versión a capella del primer coral) haciendo un llamado a la paz y fraternidad: "Mirad cuán bueno y cuán delicioso es habitar los hermanos juntos en armonía" (Salmo 133).

SALVADOR DE MADARIAGA

Salvador de Madariaga nació en 1886 en Galicia España.

Después de obtener el título de bachiller español (1900), su familia lo mandó a estudiar a París donde se hizo bachiller francés. Aunque su inclinación natural lo orientaba a las letras, siguió una carrera científica y técnica. En 1911 regresó a España como ingeniero de minas y se incorporó a la Compañía del Ferrocarril del Norte; pero al margen, bajo seudónimo, escribía en la prensa de Madrid, e iba adquiriendo relaciones personales en el mundo político y literario de su país. En 1916 decidió cortar sus amarras técnicas y profesionales para seguir su vocación literaria, y se trasladó a Londres donde se dedicó a estudiar las relaciones literarias entre España e Inglaterra. En 1920 publicó en inglés su primer libro: "Shelley y Calderón".

En 1921 ingresó en la Secretaría General de la Sociedad de las Naciones, yendo a residir a Ginebra. En 1927 dictó la nueva cátedra de Literatura Española en la Universidad de Oxford. Du-

rante este mismo período hizo giras de conferencias en los Estados Unidos y dictó cursos en las Universidades de México y La Habana. Al caer la monarquía en su país fue nombrado Embajador en Washington, pero como sus servicios eran necesarios en Ginebra se le trasladó a París (1932).

Al estallar la guerra civil española emigró a Oxford para dedicarse a su labor histórica y literaria. Al terminar la guerra fue solicitado para que tomara parte en numerosas organizaciones internacionales.

En 1946-47 viajó por casi todo el continente suramericano en busca de datos para escribir su vida de Bolívar.

Recibió condecoraciones y distinciones por sus servicios en varios países: España, Inglaterra, Francia, Bélgica, Chile, México, Perú, Colombia, etc.

Salvador de Madariaga murió en 1978 en Locarno, Suiza.

Entre su vasta obra se destacan: "Cristóbal Colón", "Hernán Cortés", "Bolívar", "Cuadro Histórico de las Indias", "La Mujer Española", "Españoles de mi tiempo", "Corazón de Piedra Verde", "Mis Memorias" y sus libros de poemas: "Romances de Ciego", "Rosa de Cieno y Ceniza", "La que huele a Tomillo", "Romances para Beatriz. El sol, la luna y las estrellas". A este último pertenece el poema "La Doncella".

LA DONCELLA

El Sol es de Oro
La Luna de Plata,
y las Estrellitas
de hoja de lata.

Vino un gran platero
que quiso comprarlas,
— Cuánto das por ellas?
— Mil onzas labradas.
— Para tantas joyas
es poco dinero,
Vete con tus onzas
mísero platero!

El Sol es de Oro
La Luna de Plata,
y las Estrellitas
de hoja de lata.

Vino un jardinero
que quiso comprarlas,
— Cuánto das por ellas?
— Mil rosas de Arabia
— Para tantas joyas
tus rosas son pocas,
vete jardinero
vete con tus rosas!

El Sol es de Oro
La Luna de Plata,
y las Estrellitas
de hoja de lata.

Vino una Doncella,
tez de terciopelo,
los ojos azules
como otros dos cielos.
Doncella preciosa
— Cuánto das por ellas?
— Con solo mirarlas
me quedo con ellas.
Mientras lo decía
miró al firmamento,
y Sol, Luna, Estrellas,
y hasta los Luceros
tomando sus ojos
por otros dos cielos
radiantes de gozo
se metieron dentro.

ALBERTO GRAU

Alberto Grau, Compositor y Director, ha dado pruebas fehacientes de la versatilidad de su obra y de su acción. Maestro en la dirección de coros, estudioso e investigador del género, Alberto Grau ha logrado integrar bajo su dirección varios de los más valiosos, disciplinados y ejemplares conjuntos corales venezolanos: la Schola Cantorum de Caracas, la Coral Universitaria "Simón Bolívar". Alberto Grau realizó todos sus estudios musicales en Venezuela. Fueron sus principales profesores Cristina Vidal de Pereira, Harriet Serr, Juan Bautista Plaza, Vicente Emilio Sojo, Carmen Teresa de Hurtado y Gonzalo Castellanos.

También siguió curso de verano de dirección con Sergio Celibidache en Bologna (Italia) y durante los años 1977-1978 realizó cursos de di-

rección y composición con Bernard Keffe y Patric Standford respectivamente en Londres (Inglaterra).

Constantemente preocupado e interesado en el movimiento coral en todos sus aspectos y facetas, ha asistido a los principales eventos internacionales con sus dos principales agrupaciones, o en calidad de observador, jurado o director ponente en coloquios de música coral.

Con la "Schola Cantorum de Caracas", obtuvo en 1974 el Primer Premio en el afamado concurso internacional Guido D'Arezzo. (Italia).

En septiembre de este año, estrenó en Barcelona (España) la música de su ballet "La Doncella" con la cual obtuvo el Primer Premio del concurso "Día Internacional del Canto Coral". Con esa obra clausuró el XV Festival Internacional. En el montaje de la misma tomaron parte más de 50 agrupaciones provenientes de diferentes partes del mundo.

Espíritu infatigable, Grau despliega una actividad creadora conjuntamente con una intensa labor educativa. Profesor y Director de Conjuntos Corales en algunas de nuestras Universidades y Escuelas de Música, la juventud venezolana sabe que cuenta con él, con su espíritu abierto y generoso para prestar su colaboración y aportar sus consejos cada vez que se le requiere para el quehacer artístico y para la actividad pedagógica.

LA DONCELLA

Esta nueva obra de Alberto Grau, basada en el poema "La Doncella" de Salvador de Madariaga, fue compuesta en 1978. Una reducción de la misma ganó el primer premio en el concurso "XV Día Internacional del Centro Coral" y fue estrenada en Barcelona, España, en septiembre de 1979. La versión completa del ballet se presenta en esta ocasión.

La Doncella es una obra llena de frescura y optimismo ante la vida, que se refleja tanto en el texto escogido como en el lenguaje musical empleado siendo éste muy diferente al de otras de sus composiciones anteriores, como su Tríptico para mezo-soprano y piano" (Premio Nacional de Música, 1969). En el lenguaje musical empleado se dejan sentir las influencias de la música española, especialmente del "arte flamenco", así como también los ritmos afro-americanos.

El ballet está escrito para coro mixto, percusión y orquesta de cámara a la cual se incorporan instrumentos como la guitarra y el bajo eléctrico que sin duda alguna le dan un toque contemporáneo. El variado tratamiento del coro demuestra un profundo conocimiento de las posibilidades del mismo. Utiliza, además de los recursos tradicionales, otros novedosos como lo son el

taconeo, las palmas, chasquidos de los dedos y silbido produciendo interesantes patrones rítmicos, así como la técnica de composición aleatoria. El coro se convierte entonces en parte activa de la coreografía.

La estructura de la obra se basa fundamentalmente en la del poema. Una serie de danzas separadas entre sí por el estribillo: "El sol es de oro, la luna de plata y las estrellitas de hoja de lata", van relatando la historia de La Doncella. Sólo dos de ellas, la primera Danza de las Estrellitas y la última Gran Danza Final, utilizan fonemas y sirven para encuadrar el desarrollo de la obra.

La introducción presenta el elemento fundamental y unificador del lenguaje armónico y melódico, la cuarta aumentada. Una gran tensión se crea progresivamente hasta que aparece el narrador, que relata todo el poema y luego el coro presenta la melodía del estribillo. Seguidamente comienza "La Danza de las Estrellitas", en la cual se utiliza un patrón melódico en modo frigio que se repetirá a manera de ostinato en los doce puntos de la escala, recordando la técnica del isorritmo, tan común en los compositores del medioevo.

Una corta sección aleatoria y el sonido del gong introducen "La Danza del Platero", presentando un nuevo patrón melódico que se repetirá de forma idéntica un tono más alto en "La Danza del Jardinero". Ambas danzas están separadas por el estribillo, esta vez armonizado, que constituye junto con el Valse de la Doncella la parte más ingenua y melodiosa de la obra, como reminiscencia de las composiciones venezolanas de principio de siglo.

La Danza del Sol y la Luna, en contraste, utiliza fundamentalmente la percusión y el coro, quien con su taconeo y palmas contribuye a crear innumerables patrones polirrítmicos.

La parte climática de la obra es "La Danza de la Doncella" seguida del Valse. El Tempo disminuye y las dinámicas se hacen más tenues, creando así el ambiente propicio para la aparición del personaje central La Doncella.

El desenlace final es una Gran Danza de todos los personajes que han participado en este hermoso cuento.

Esta obra dentro de su género, constituye un valioso aporte a la literatura musical contemporánea, por su gran frescura e ingenuidad, que jamás se encuentran veladas por el uso de intrincados procesos composicionales.

LUIS CORDERO

Es nuestro colaborador más joven. En 1979, a la edad de 12 años, debutó como solista de la Schola Cantorum de Caracas en la ocasión de presentarse el concierto en memoria de Alvaro Fernaud.

Luis estudia en el Colegio Emil Friedman, en donde además de sus ocupaciones académicas estudia violín y es miembro de los coros Mozart y Clásico. En 1978 desempeñó el papel del Emperador en la opereta "El Ruiseñor del Emperador" y en la actualidad está preparándose para interpretar a Bastián en la Opereta "Bastián y Bastiana" de Mozart.

AGRADECIMIENTO

Queremos manifestar nuestro profundo agradecimiento a todos aquellos niños y maestras que colaboraron de manera entusiasta con sus dibujos y estímulos para el diseño escenográfico de "La Doncella", especialmente a aquellos pertenecientes a los pre-escolares:

"Elina Sanson de Pariente" (Caracas).

"Don Simón" (Caracas).

"An Shi Pía" (Maracaibo).

Portada del programa:
La Doncella
pintura de Catalina Celis

Diseño Gráfico:
Mariano Díaz

Impresión:
Cromotip

Abril, 1980



UNIVERSIDAD SIMÓN BOLÍVAR

Antonio José Villegas / *Rector*

Ignacio Iribarren T. / *Vice-Rector Académico*

Freddy Arreaza Leáñez / *Vice-Rector Administrativo*

Efraín Subero / *Director de Extensión Universitaria*

Con LA DONCELLA alcanza el Maestro Alberto Grau, Director de la Coral Universitaria de la Universidad "Simón Bolívar", una de sus más altas expresiones musicales. Se trata de la obra premiada en el X Día Internacional del Canto Coral (Barcelona, España) septiembre de 1979. Si la trayectoria del Maestro Grau adoleciera de otras proyecciones, LA DONCELLA bastará para justificarlo como creador de insospechadas aristas líricas que expresan, con inobjetable belleza, toda una rica gama de sentimientos y emociones. El poema de Salvador de Madariaga, en el que afincó el Maestro Grau su inspiración lírica, tiene de lo más puro de la voz infantil. Para la Universidad Simón Bolívar constituye una verdadera complacencia haber cooperado en el esfuerzo que ha significado para tanta gente la presentación de esta obra que aspira con propiedad a marcar todo un hito en el proceso cultural venezolano.

DIRECCION DE
EXTENSION UNIVERSITARIA
